

# Buca tut selai declarer

Autor(en): **Tomaschett, Carli**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858981>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Buca tut selai declarar

Declarar nums ei zatgei fascinont. Mo buca tut ei clar, buca tut selai declarar. Bia nums vegnan a salvar lur misteris, vegnan mai a tradir lur origin.

Sin ina biala terrassa dalla Foppa secatta il vitg da *Falera*. Quei num ei gia vegnius declaraus neu dil latin FERRÁRIA «miniera da fier». Il svilup da FERRÁRIA a *Falera* ei pusseivels. La midada da sun *r* dat *l* ei dètg frequenta en romontsch. Ins paregli p. ex. il num *Lavrius* (Schlans) che deriva da *Ravrius*, dil latin ROBURÉTU «uau da ruvers» + *-s* (ROBURÉTU ei in derivat da RÓBUR «ruver»). Fuormas documentadas per *Falera* dat ei biaras, per part dètg veglias (anno 765 in *Falarie*, il novavel tschentaner in villa *Falariae*, anno 1178 in *Phalers*, anno 1283 *Falaria*).

Quei che disturba denton, sch'ins fa derivar il num neu da FERRÁRIA, ei il fatg che quel ha gia en las pli veglias fuormas documentadas in *l* e buca in *r* en l'emprema mesadad dil plaid. Ei vegn pia adina scret *Falaria* e mai *Fararia*. La terrassa da *Falera* ei stada colonisada gia fetg baul. Igl origin dil num ei probabel in tschep preroman, in plaid (nunenconuschent) che po tuttavia esser vegnius cumbinaus zacu cun il suffix latin -ÁRIA, che ha dau

-era en sursilvan. En scadin cass ei il num *Falera* aunc buca prompts da tradir ses misteris.

In auter num che vul aunc salvar ses misteris ei *Trun*. Era siu punct da partenza ei probabel preromans. Aunc dètg stedi audan ins ch'il num *Trun* derivi dil latin TÓRRENS «ual selvadi, dargun, torrent» che hagi dau *drun* en sursilvan. Partenent quella pretensiun ei da remarcar treis caussas. La gruppa consonantica *dr* semantegn el romontsch e passa buca a *tr* (pareglia il plaid *draussa* che vegn dil preroman DRÁUSA), pia sa *Trun* buca derivar da *Drun*. Il plaid *drun* deriva buca da TÓRRENS, mobein dil latin DRAGÓNE, ina fuorma secundara da DRACÓNE «drag» (DRACÓNE ha dau *dargun*). Plinavon arrivan ins buca al resultat *Trun*, sch'ins parta dil latin TÓRRENS respectivamein da TORRÉNTE. In punct da partenza TÓRRENS vess stuiu dar *Tierns*, TORRÉNTE vess stuiu sesviluppar a *Turén/Tren*.

Per che la declaraziun d'in num perschuadi, ston las suandontas cundiziuns esser ademplidas:

– il svilup dil plaid da basa alla fuorma moderna dil num sto esser pusseivels (TÓRRENS sa buca dar *Trun*)

– il plaid da basa sto secunfar cun las fuormas documentadas (fuormas veglias *Falaria* senza excepziun secunfan buca bein cun in plaid da basa FERRÁRIA per declarar il num *Falera*)

– la muntada dil plaid da basa sto secunfar cun la realitad dil liug (ei perschuada buca sch’ins declara il num d’in liug fetg planiv cun in plaid che munta «teis»)

– il plaid da basa sto secunfar cun la realitad linguistica dil liug (ei sto esser cumprovau ch’il plaid ch’ins pren sco punct da partenza ei pusseivels ella regiun dil num ch’ei da declarar. Sch’ins declara in num en Surselva cun in plaid d’in dialect african perschuada quei buc).

Stedi ston emprovas da declarar in num, che paran dètg perschuadentas igl emprem mument, vegnir refusadas, perquei ch’ellas adempleschan buca ina ni pliras dallas cundiziuns numnadas. Pli bia ch’ins sa d’in liug e pli grondas che las schanzas ein ch’ins arrivi ad ina gesta

declaraziun da siu num. Igl ei perquei impurtont per tgi che rimna nums locals da nudar exact, co ils singuls loghens vesan ora, e da s’informat ton sco pusseivel davart baghetgs che stevan inaga leu, anteriurs dievers dil liug, eveniments che ein succedi leu e. a. v.

Plinavon duess il rimnader da nums adina nudar ni schar nudar ina persuna cumpetenta la pronunzia dil num, lu era nudar sch’il num vegn duvraus cun ni senza artechel (ins di *Falera* e buca *la Falera*) e cun tgei preposiziuns ch’el vegn applicaus (*enta Campliun, si ni giu Campliun*), e la finala rimnar tontas fuormas documentadas sco pusseivel, quei mintgamai cun il context. Tut quels facturs gidan ins fetg sin la via dad arrivar sche zaco pusseivel ad ina gesta declaraziun dil num. Pertgei sco detg, declarar nums ei in pensum fascinont, savens denton dètg hannau, e stedi in pensum ch’ins vegn buca da sliugar.



Falera.